

தமிழ் இணையக் கல்விக்கழகம்  
சென்னை - 600 025.

இளநிலைத் தமிழியல் - பட்டம் (B.A. TAMILOLOGY - Degree)  
முதலாம் ஆண்டு - முதற் பருவம்

நேரடி எழுத்துத் தேர்வு (OFFLINE WRITTEN EXAMINATION)

ஜனவரி - பிப்ரவரி 2023  
P201 மொழிபெயர்ப்பியல்

காலம் : 3 மணி நேரம்

மதிப்பெண்கள் : 75

(குறிப்பு: பிரிவு - 1 இல் இருந்து அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு ஒரு மதிப்பெண். பிரிவு - 2இல் இருந்து ஐந்து வினாக்களுக்கு விடையளிக்க வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் ஒரு பத்திக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 3 மதிப்பெண்கள். பிரிவு - 3இல் இருந்து மூன்று வினாக்களுக்குக் கட்டுரை வடிவில் விடையளிக்க வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் 3 பக்கங்களுக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 15 மதிப்பெண்கள்.)

பிரிவு - 1

ஒரு சொல் / தொடரில் விடை தருக.

(15x1=15)

1. கி.மு 250-இல் விவில்யஸ் அண்டோனிக்ஸ் தொடங்கி வைத்த மொழிபெயர்ப்பு நூல் எது?
2. இந்தியாவிலிருந்து வெளியான போர்த்துக்கீசிய நாளிதழின் பெயர் என்ன?
3. மொழிபெயர்ப்பின் அடிப்படைத் தேவை என்ன?
4. 'தம்பிரான் வணக்கம்' என்ற நூலை மொழிபெயர்த்தவர் யார்?
5. தமிழில் முதல் மொழிபெயர்ப்பு நூல் எது?
6. தமிழ் ஆங்கில அகராதிகளின் முன்னோடி யார்? நூல் யாது?
7. மொழிபெயர்ப்பு என்ற தொடரைத் தமிழில் முதன்முதலில் பயன்படுத்தியவர் யார்?
8. அறிவியல் செய்திகளுக்குக் கலைச்சொற்கள் ஆக்கிய முன்னோடிகள் யாவர்?
9. கிரேக்க அறிவை அரேபிய மொழியில் கொண்டு வந்தவர்கள் யாவர்?
10. அறிவியல் நூல்களைத் தமிழாக்கம் செய்த முதல் மருத்துவர் யார்?
11. அரேபிய மொழிப் புத்தகங்கள் எப்போது லத்தீனில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டன?
12. 'ஏழை பட்டம் பாடு' என சுத்தானந்த பாரதி மொழிபெயர்த்த மூலநூல் எது?
13. கிரோமணா என்பவரின் பணி என்ன?
14. மொழிபெயர்ப்பாளரின் தகுதி என்ன?
15. அரசு அதிகார அறிவிப்புகளைப் பேச்சு வழக்கில் மொழிபெயர்க்க வழிகோலிய அரசன் யார்?

பிரிவு - 2

எவையேனும் ஐந்து வினாக்களுக்கு ஒரு பத்தி அளவில் விடை தருக. (5x3=15)

1. மகாபாரத மொழிபெயர்ப்பு வரலாறு என்ன?
2. பிற திராவிட மொழியிலிருந்து தமிழுக்கு வந்த சில நூல்கள் யாவை?
3. இதழியலின் தொடக்க காலம் பற்றி எழுதுக?
4. ஆட்சித்துறை மொழிபெயர்ப்பு குறித்து விளக்குக?
5. மராத்திய மொழியிலிருந்து தமிழுக்கு வந்த நூல்கள் பற்றி எழுதுக?
6. தமிழிலக்கியங்களில் மொழிபெயர்ப்பு ஏற்படுத்திய விளைவு பற்றிக் கூறுக?
7. கலைச்சொல்லாக்கம் எவ்வாறு அமைய வேண்டும்?
8. ஒலியன் மரபு மீறல் பற்றித் தெளிவுபடுத்துக.

பிரிவு - 3

மூன்று பக்கக் கட்டுரை வடிவில் விடை தருக. (3x15=45)

1. (அ) தமிழிலிருந்து பிற திராவிட மொழிகளுக்குச் சென்ற நூல்கள் பற்றிக் குறிப்பிடுக  
(அல்லது)  
(ஆ) மருத்துவ நூல்கள் மொழிபெயர்க்கப்பட்டதைக் கூறுக
2. (அ) மொழிபெயர்ப்பில் பலகலைக்கழகங்கள் மற்றும் நிறுவனங்களின் பங்களிப்புப் பற்றி விளக்குக.  
(அல்லது)  
(ஆ) இந்தியமொழி இலக்கியங்களின் தமிழாக்கம் பற்றி விளக்குக
3. (அ) அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பில் ஏற்படும் சிக்கல்கள் யாவை?  
(அல்லது)  
(ஆ) விளம்பர மொழிபெயர்ப்புப் பற்றி விவரிக்க

\*\*\*